

ACUERDO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DEL ESTADO DE ISRAEL
SOBRE ASISTENCIA MUTUA EN CUESTIONES ADUANERAS

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno del Estado de Israel (en adelante las "Partes");

Considerando que los ilícitos contra la legislación aduanera son perjudiciales tanto para la seguridad y la salud pública, como para los intereses económicos, fiscales y comerciales de sus respectivos Estados;

Considerando la importancia de garantizar la exacta determinación de los derechos aduaneros y otros impuestos sobre la importación y exportación de mercaderías, la correcta determinación de la clasificación, valoración y origen de dichas mercaderías, y la aplicación adecuada de las medidas de prohibición, restricción y control;

Considerando que el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas constituye un peligro para la salud pública y para la sociedad;

Reconociendo la necesidad de cooperación internacional en cuestiones relacionadas con la administración y cumplimiento de la legislación aduanera;

Convencidos de que la acción contra los ilícitos aduaneros puede ser más efectiva por medio de la cooperación entre sus Administraciones Aduaneras;

Tomando en consideración la Recomendación del Consejo de Cooperación de Aduanas sobre Asistencia Mutua Administrativa, firmada el 5 de diciembre de 1953;

Han acordado lo siguiente:

Artículo 1

DEFINICIONES

A los efectos del presente Acuerdo:

1. "Legislación aduanera" significará las disposiciones legales y regulatorias vigentes en los territorios de las Partes, que rigen la importación, exportación, trasbordo, tránsito, almacenamiento y circulación de mercaderías, incluyendo entre otras, los derechos aduaneros, gravámenes y otras cargas establecidas sobre dichas operaciones, el pago de reintegros y las medidas de prohibición, restricción y control respecto del movimiento transfronterizo de mercadería;
2. "Autoridades Aduaneras" significarán, en la República Argentina, la Administración Federal de Ingresos Públicos y en el Estado de Israel, la Dirección Aduanera de la Autoridad Tributaria del Ministerio de Finanzas de Israel;

3. "Entrega controlada" significará la técnica que consiste en permitir el movimiento de las partidas ilícitas que contengan o pudieran contener estupefacientes, sustancias psicotrópicas o sustancias que las sustituyan, u otras mercaderías que las Partes hubieran acordado, desde, por o hacia los territorios de los Estados, con el conocimiento y bajo el control de las autoridades competentes, con miras a investigar los ilícitos e identificar las personas involucradas en su comisión;

4. "Información" significará, entre otros, informes, registros, documentos y documentación, computarizada o no, como así también copias certificadas de los mismos;

5. "Ilícito" significará cualquier violación o tentativa de violación de la legislación aduanera;

6. "Persona" significará cualquier persona física o jurídica;

7. "Autoridad Aduanera Requirente" significará la Autoridad Aduanera que solicita asistencia conforme al presente Acuerdo o que recibe dicha asistencia por propia iniciativa de una Autoridad Aduanera.

8. "Autoridad Aduanera Requerida" significará la Autoridad Aduanera que recibe una solicitud de asistencia conforme al presente Acuerdo o que brinda dicha asistencia por iniciativa propia.

9. "Parte Requirente" significará la Parte cuya Autoridad Aduanera solicita asistencia conforme al presente Acuerdo o que recibe dicha asistencia por propia iniciativa de una Autoridad Aduanera.

10. "Parte Requerida" significará la Parte cuya Autoridad Aduanera recibe una solicitud de asistencia conforme al presente Acuerdo o que brinda dicha asistencia por iniciativa propia.

Artículo 2

ALCANCE DEL ACUERDO

1. Las Partes se brindarán asistencia con el fin de garantizar la correcta aplicación de la legislación aduanera, la exacta determinación de los derechos aduaneros e impuestos sobre la importación y exportación de mercaderías y la correcta determinación de la clasificación, valoración y origen de dichas mercaderías.

2. Asimismo las Partes se asistirán mutuamente en la prevención, investigación, lucha y procesamiento de ilícitos.

3. La asistencia dentro del marco de este Acuerdo será brindada por las Autoridades Aduaneras de las Partes.

4. La asistencia dentro del marco del presente Acuerdo se brindará conforme a la legislación interna de la Parte requerida.

5. Las disposiciones del presente Acuerdo sólo tienen la intención de que las Partes se brinden asistencia mutua en cuestiones aduaneras. De ningún modo otorgarán derecho alguno a ninguna persona ni física ni jurídica a obtener, suprimir o excluir una evidencia o impedir la ejecución de una solicitud.

6. La asistencia en virtud del presente Acuerdo no incluirá el arresto ni la detención de personas, ni el cobro o cobro coercitivo de derechos aduaneros, otros impuestos, multas u otros importes.

Artículo 3

CASOS ESPECIALES DE ASISTENCIA

1. A solicitud y conforme a la legislación interna de la Parte requerida, las Autoridades Aduaneras se brindarán mutuamente información acerca de si la mercadería exportada desde o importada al territorio de una de las Partes ha sido legalmente importada hacia o exportada desde el territorio de la otra Parte. A solicitud, la información incluirá el procedimiento aduanero utilizado en el despacho.

2. Conforme al alcance de su competencia y de acuerdo con la legislación interna de la Parte requerida, la Administración Aduanera requerida, ya sea a solicitud o por iniciativa propia, sujeto a la subsiguiente aprobación por escrito por parte de la Administración Aduanera requirente, ejercerá poder especial de control sobre:

- a) medios de transporte respecto de los que se sospecha que se utilizan para cometer ilícitos en el territorio de la Parte requirente;
- b) mercadería que la Administración Aduanera requirente designe como que es sujeto de un comercio ilícito extenso destinado al territorio de la Parte requirente;
- c) personas en particular respecto de las cuales se sabe o se sospecha que han cometido un ilícito en el territorio de la Parte requirente;
- d) lugares en particular donde se han construido depósitos de mercadería, dando razones para presumir que se utilizarán para la importación ilegal al territorio de la Parte requirente.

3. Las Partes se brindarán, conforme a la legislación interna de la Parte requerida, cualquier información necesaria que pudiera ser útil para la Autoridad Aduanera requirente, respecto de actos relacionados con ilícitos cometidos o por cometerse dentro del territorio de la otra Parte. En los casos que pudieran involucrar estupefacientes y sustancias psicotrópicas o que pudieran causar un perjuicio sustancial a la economía, salud pública, seguridad o cualquier otro interés vital de la otra Parte, dicha información deberá suministrarse, de ser posible, por propia iniciativa.

Artículo 4

COOPERACIÓN Y ASISTENCIA PROFESIONAL Y TÉCNICA

1. Las Autoridades Aduaneras, ya sea por iniciativa propia o a solicitud, se brindarán información respecto de:

- a) nuevas técnicas de control aduanero cuya aplicación podría ser útil para evitar ilícitos y, en particular, medios especiales para combatirlos;
- b) nuevos métodos utilizados para cometer ilícitos;
- c) observaciones y hallazgos resultantes de la aplicación exitosa de nuevas herramientas y técnicas de cumplimiento;
- d) técnicas y métodos mejorados de procesamiento de pasajeros y carga; y
- e) información sobre sus respectivas legislaciones aduaneras.

2. Las Autoridades Aduaneras buscarán adoptar medidas de cooperación tendientes a, entre otros aspectos:

- a) iniciar, desarrollar o mejorar los programas de capacitación específicos para su personal;
- b) establecer o mantener canales de comunicación entre ellas que les permitan facilitar el intercambio de información seguro y rápido;
- c) facilitar la coordinación efectiva entre ellas, que incluya el intercambio de personal, expertos y la designación de funcionarios de enlace;
- d) considerar y poner a prueba los equipamientos y procedimientos nuevos;
- e) simplificar y armonizar sus respectivos procedimientos aduaneros; y
- f) cualquier otro asunto administrativo general que de tanto en tanto pudiera requerir una acción conjunta.

Artículo 5

COMUNICACIÓN DE LAS SOLICITUDES

1. Las solicitudes conforme al presente Acuerdo se realizarán por escrito. Los documentos que pudieran ayudar al cumplimiento de las solicitudes se adjuntarán a las mismas cuando estuvieran disponibles. Cuando fuera solicitado a causa de la urgencia de la situación, se aceptarán solicitudes orales; sin embargo, las mismas deberán confirmarse por escrito prontamente.
2. Las solicitudes realizadas de acuerdo con el apartado 1 de este Artículo incluirán la siguiente información:
 - (a) la autoridad que realiza la solicitud;
 - (b) la naturaleza del procedimiento;
 - (c) la asistencia buscada, el objeto y motivo de la solicitud;
 - (d) los nombres y direcciones de las personas relacionadas con la solicitud, en caso de conocerse;
 - (e) una breve descripción del tema a considerar y de los elementos legales relacionados; y
 - (f) la conexión entre la asistencia buscada y la cuestión con la que está relacionada.
3. Todas las solicitudes deberán presentarse en idioma inglés.
4. Si una solicitud no cumple con los requisitos formales del apartado 2 del presente Artículo, se podrá solicitar que se corrija o se complete, lo cual no debería demorar la toma de medidas precautorias de carácter inmediato.

Artículo 6

EJECUCIÓN DE LAS SOLICITUDES

1. La Autoridad Aduanera requerida tomará las medidas razonables para ejecutar una solicitud dentro de un plazo de tiempo razonable y, si fuera necesario, iniciará cualquier acción necesaria para su realización.
2. Si la Autoridad Aduanera requerida no posee la información requerida, tomará cualquier medida que sea necesaria para obtenerla en el ámbito de su competencia. Si fuera necesario, la Autoridad Aduanera requerida podrá ser asistida por otra autoridad competente de la Parte requerida para brindar la asistencia. Sin embargo, las contestaciones a las solicitudes sólo podrán ser realizadas por la Autoridad Aduanera requerida.

3. En el caso en que la Autoridad Aduanera requerida no fuera la autoridad apropiada para cumplir con una solicitud, o bien transmitirá inmediatamente la solicitud a la autoridad competente quien actuará sobre la solicitud de acuerdo con sus facultades en virtud de la legislación interna de la Parte requerida, o bien informará a la Autoridad Aduanera requirente del procedimiento adecuado a seguir con respecto a dicha solicitud.

4. Cualquiera de las Autoridades Aduaneras, a solicitud de la otra, conducirá cualquier investigación necesaria, incluso la toma de testimonio de peritos y testigos o de personas sospechadas de haber cometido un ilícito, y realizará verificaciones, inspecciones y averiguaciones en relación con las cuestiones a que hace referencia el presente Acuerdo. El resultado de dichas investigaciones, verificaciones, inspecciones y averiguaciones deberá comunicarse a la brevedad a la Autoridad Aduanera requirente.

5. a) A solicitud, y conforme a los términos y condiciones que se establecieran, la Autoridad Aduanera requerida permitirá la presencia de funcionarios de la Autoridad Aduanera requirente en el territorio de la Parte requerida, cuando sus funcionarios estuvieran investigando ilícitos que concernieran asuntos de la requirente. Dicho permiso incluirá la presencia de los funcionarios en las investigaciones.

b) La presencia de funcionarios de la Administración Aduanera requirente en el territorio de la Parte requerida será sólo de carácter consultivo. Ninguna parte del referido subapartado a) se interpretará para permitirles ejercer facultades legales ni de investigación otorgadas a los funcionarios de la Autoridad Aduanera requerida conforme a la legislación interna de la Parte requerida.

6. Cuando los funcionarios de la Autoridad Aduanera requirente estén presentes en el territorio de la Parte requerida conforme al presente Acuerdo, deberán poder brindar, en todo momento, prueba de su identidad y serán responsables de cualquier ilícito que pudieran cometer.

7. Los funcionarios de la Autoridad Aduanera requirente, autorizados a estar presentes en el territorio de la Parte requerida, podrán solicitar que funcionarios de la Autoridad Aduanera requerida examinen cualquier información relevante, incluso libros, registros y otros documentos o medios de información y provean copias de éstos o brinden cualquier otra información vinculada con el ilícito.

8. La Autoridad Aduanera requirente será informada, si lo solicitara, sobre el tiempo y lugar de la acción que se llevará a cabo como respuesta a una solicitud, para que dicha acción pueda ser coordinada.

Artículo 7

REGISTROS, DOCUMENTOS Y TESTIGOS

1. Las Autoridades Aduaneras suministrarán, a solicitud y de acuerdo con la legislación interna de la Parte requerida, información relacionada con el transporte y envío de mercadería exhibiendo la valoración, el origen, la disposición y el destino de dicha mercadería.
2. Mediante solicitud por escrito a tal fin, se autenticarán apropiadamente las copias de la información y demás documentación suministradas conforme al presente Acuerdo. Los originales de dicha información y documentación sólo se solicitarán cuando las copias fueren insuficientes.
3. El suministro de los ejemplares originales de la información y demás documentación conforme al presente Acuerdo no afectará ni los derechos de la Autoridad Aduanera requerida ni de terceras partes vinculadas. Dichos originales deberán devolverse a la brevedad. A solicitud, los originales necesarios para fines adjudicatarios u otros similares se devolverán sin demora.
4. La Autoridad Aduanera requerida proveerá, junto con la información suministrada, todas las instrucciones necesarias para su interpretación o utilización.
5. A solicitud de una de las Autoridades Aduaneras, la otra Autoridad Aduanera autorizará a sus funcionarios, con su consentimiento, a comparecer en calidad de testigos en procedimientos judiciales o administrativos en el territorio de la Parte requirente, y a presentar los registros, documento, demás documentación o copias autenticadas de los mismos según fuera necesario para tales procedimientos. La solicitud de testificar indicará la fecha y tipo de procedimiento, los nombres de las partes involucradas y la calidad en la cual se solicita que el funcionario testifique.

Artículo 8

ENTREGA DE DOCUMENTOS

1. A solicitud, la Autoridad Aduanera requerida tomará todas las medidas necesarias para entregar todos los documentos y notificar todas las decisiones dentro del alcance del presente Acuerdo a una persona que esté residiendo o establecida en el territorio de la Parte requerida, conforme a la legislación interna de ésta.

2. La Autoridad Aduanera requerida devolverá, en la medida de lo posible, una prueba de entrega o notificación en el modo especificado en la solicitud. Si esto no es posible o si la solicitud no puede ser realizada en la manera especificada, la Autoridad Aduanera requirente será informada y se le comunicarán las razones de tal imposibilidad.

Artículo 9

ENTREGA CONTROLADA

1. Las Autoridades Aduaneras tomarán las medidas necesarias, dentro de sus facultades y conforme a la legislación interna de sus respectivas Partes, para permitir el uso adecuado de la entrega controlada a nivel internacional con el fin de identificar a las personas involucradas en el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas u otras mercaderías, según el caso, e iniciar las correspondientes acciones legales en su contra.

2. Las decisiones de utilizar la entrega controlada se tomarán sobre la base de cada caso particular y, de ser necesario, conforme a las disposiciones o acuerdos que pudieran existir en relación con un caso particular. Las Autoridades Aduaneras podrán, de ser necesario, y siempre que estuviera en conformidad con la legislación interna de sus respectivas Partes, tener en cuenta acuerdos financieros y entendimientos alcanzados.

3. Las partidas ilícitas cuya entrega controlada se hubiera acordado podrán, con el consentimiento mutuo de las autoridades competentes, ser interceptadas y autorizadas a continuar, intactas o habiéndose retirado o sustituido total o parcialmente los estupefacientes y sustancias psicotrópicas, u otras mercaderías, según el caso.

Artículo 10

EXCEPCIONES A LA ASISTENCIA

1. En los casos en los cuales la Parte requerida considere que la disposición de asistencia conforme al presente Acuerdo pudiera perjudicar su soberanía, seguridad, orden público u otro interés sustancial suyo, o involucrar la violación de un secreto comercial, industrial o profesional, se podrá negar la asistencia o se podrá prestar sujeta a ciertos términos y condiciones.

2. En el caso de que se rechazara o no se pudiera cumplir en todo o en parte con una solicitud, la Autoridad Aduanera requirente será informada de inmediato del hecho y de las razones de tal imposibilidad.

3. Cuando la Autoridad Aduanera requirente solicitara asistencia que no pudiera satisfacer si una solicitud similar le fuera hecha, este hecho será mencionado en la solicitud. El cumplimiento de dicha solicitud quedará a criterio de la Autoridad Aduanera requerida.

4. La asistencia podrá ser postergada por la Autoridad Aduanera requerida cuando interfiera con investigaciones, juicios u otros procedimientos en curso. En tales casos, la Autoridad Aduanera requerida consultará con la Autoridad Aduanera Requirente la posibilidad de prestar la asistencia sin postergación sujeto a los términos y condiciones que la Autoridad Aduanera Requerida pueda establecer.

Artículo 11

CONFIDENCIALIDAD

1. La información y demás comunicaciones recibidas conforme al presente Acuerdo podrán ser utilizadas solamente para los fines especificados en el Acuerdo salvo los casos en los que la Autoridad Aduanera requerida hubiera autorizado por escrito su uso para otros fines.

2. Toda información u otras comunicaciones recibidas por las Autoridades Aduaneras, conforme al presente Acuerdo, serán confidenciales y estarán sujetas como mínimo a la misma confidencialidad y protección a la cual está sujeta esa misma clase de información conforme a las disposiciones legales y administrativas de la Parte requirente. La información u otras comunicaciones no serán comunicadas a ninguna persona ni entidad fuera de la Autoridad Aduanera que la recibió, salvo lo dispuesto en este Acuerdo.

3. La información y otras comunicaciones recibidas conforme al presente Acuerdo podrán utilizarse en investigaciones y en procedimientos judiciales y administrativos.

4. Las disposiciones del apartado 2 del presente Artículo no se aplicarán en casos en los que estén involucrados ilícitos relacionados con estupefacientes y sustancias psicotrópicas. La información podrá ser comunicada a otras autoridades de la Parte requirente que estén directamente involucradas en la lucha contra el narcotráfico. Además, la información sobre ilícitos relacionados con la salud pública o la seguridad pública o protección del medioambiente de la Parte requirente podrá ser remitida a la agencia estatal apropiada que trata tales materias. Tal información será confidencial y gozará de toda protección brindada a información similar con respecto a la confidencialidad y secreto acordados por la legislación interna del Estado de la Parte requirente.

5. La Autoridad Aduanera requirente no usará la evidencia o la información obtenida conforme al presente Acuerdo con otros propósitos que no sean los establecidos en la solicitud sin el consentimiento previo por escrito de la Autoridad Aduanera requerida.

Artículo 12

GASTOS

1. Las Autoridades Aduaneras normalmente no podrán reclamar el reembolso de los gastos incurridos en la ejecución del presente Acuerdo, con la excepción de los gastos de testigos, honorarios de peritos y el costo de intérpretes que no sean empleados públicos.

2. Si se requieren o requerirán gastos de una naturaleza substancial y extraordinaria para cumplir con la solicitud, las Autoridades Aduaneras se consultarán para determinar los términos y condiciones bajo los cuales se cumplirá con la solicitud, como así también la manera en la cual se soportarán los gastos.

Artículo 13

IMPLEMENTACIÓN DEL ACUERDO

Las Autoridades Aduaneras serán responsables de la implementación del presente Acuerdo. Entre otras acciones deberán:

- a) comunicarse directamente con el objeto de tratar los asuntos emergentes del presente Acuerdo;
- b) luego de consultarse, de ser necesario, emitir cualquier directiva administrativa o procedimiento acordado para la implementación del presente;
- c) acordar mutuamente esforzarse por resolver cualquier problema o duda que pudiera surgir de la aplicación del presente Acuerdo o cualquier otro asunto aduanero que pudiera originarse entre las Partes;
- d) estar de acuerdo en reunirse, si una de las Partes así lo requiriera, con el objeto de debatir la aplicación del presente Acuerdo o cualquier otro asunto aduanero emergente de la relación entre ellas;
- e) encargarse de que sus respectivos departamentos de investigación estén en contacto directo.

Artículo 14

ENTRADA EN VIGOR, ENMIENDA Y TERMINACIÓN

1. Cada Parte notificará a la otra Parte por escrito, a través de los canales diplomáticos, el cumplimiento de los procedimientos legales internos necesarios para la entrada en vigor del presente Acuerdo. El presente Acuerdo entrará en vigor a los treinta (30) días a partir de la fecha de la última notificación.
2. El presente Acuerdo podrá ser enmendado o modificado por mutuo consentimiento de las Partes, por escrito. Cualquier enmienda o modificación realizada al presente Convenio seguirá mismo procedimiento que el previsto en el punto 1 precedente para su entrada en vigor.
3. Las Partes acuerdan reunirse con el fin de considerar la necesidad de una revisión del presente Acuerdo, a petición de una de ellas.
4. Cualquiera de las Partes podrá terminar el presente Acuerdo en cualquier momento. La terminación surtirá efecto a los seis (6) meses a partir de la fecha en la que cualquiera de las Partes notifique a la otra por escrito de la terminación por la vía diplomática. Los procedimientos en curso al momento de la terminación se tratarán de acuerdo con las disposiciones del presente Acuerdo.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes han suscripto el presente Acuerdo.

Firmado en Buenos Aires, el 12 de septiembre de 2017, que corresponde al día 21 de EIOL de 5777 en duplicado en idiomas español, hebreo e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de discrepancias en lo que respecta a la interpretación, el texto en idioma inglés prevalecerá.

POR
EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA ARGENTINA



POR
EL GOBIERNO DEL
ESTADO DE ISRAEL



הסכם

בין

ארגונינה של הרפובליקה ממשלת

לבין

ישראל מדינת ממשלת

מכס בענייני הדדי סיוע בדבר

Administración Federal de Ingresos Públicos, Argentina, el 15 de mayo de 2013.

2. "El presente es un documento de trabajo, no debe ser considerado como un documento oficial de la Administración Federal de Ingresos Públicos."

El presente documento es de carácter confidencial y no debe ser divulgado fuera del ámbito de su competencia.

1. "El presente documento es de carácter confidencial y no debe ser divulgado fuera del ámbito de su competencia. El presente documento es de carácter confidencial y no debe ser divulgado fuera del ámbito de su competencia. El presente documento es de carácter confidencial y no debe ser divulgado fuera del ámbito de su competencia."

El presente documento es de carácter confidencial y no debe ser divulgado fuera del ámbito de su competencia.

ANEXO

ANEXO

ANEXO

1953

El presente documento es de carácter confidencial y no debe ser divulgado fuera del ámbito de su competencia.

El presente documento es de carácter confidencial y no debe ser divulgado fuera del ámbito de su competencia.

El presente documento es de carácter confidencial y no debe ser divulgado fuera del ámbito de su competencia.

El presente documento es de carácter confidencial y no debe ser divulgado fuera del ámbito de su competencia.

El presente documento es de carácter confidencial y no debe ser divulgado fuera del ámbito de su competencia.

El presente documento es de carácter confidencial y no debe ser divulgado fuera del ámbito de su competencia.

El presente documento es de carácter confidencial y no debe ser divulgado fuera del ámbito de su competencia.

El presente documento es de carácter confidencial y no debe ser divulgado fuera del ámbito de su competencia.

El presente documento es de carácter confidencial y no debe ser divulgado fuera del ámbito de su competencia.

El presente documento es de carácter confidencial y no debe ser divulgado fuera del ámbito de su competencia.

El presente documento es de carácter confidencial y no debe ser divulgado fuera del ámbito de su competencia.

El presente documento es de carácter confidencial y no debe ser divulgado fuera del ámbito de su competencia.

3. המכילים חוקיים לא משלוחים של מעברם התרת של השיטה פירושו יהיה "מבוקרת מסירה" או, אותם המחליפים חומרים או, פסיכוטרופיים חומרים, נרקוטיים סמים כמכילים החשודים או אל או דרכם, הצדדים מדינות של המכס לשטחי מחוץ אל, הצדדים בין כמוסכם אחרים טובין אדם בני ולזהות עבירות לחקור במגמה, המוסמכות הרשויות של ובפיקוחן בידיעתן, תוכם בביצוע המעורבים.
4. וכן, לא או ממוחשבים, ותיעוד מסמכים, רשומות, דוחות, היתר בין, פירושו יהיה "מידע". שלהם מאושרים עותקים.
5. להפרתם ניסיון כל וכן המכס חוקי של הפרה כל פירושו יהיה "עבירה".
6. משפטית ישות או אדם פירושו יהיה "אדם".
7. או זה הסכם לפי לסיוע בקשה המגישה המכס רשות פירושו יהיה "מבקשת מכס רשות". מכס רשות של מיוזמתו כאמור סיוע המקבלת.
8. או זה הסכם לפי לסיוע בקשה המקבלת המכס רשות פירושו יהיה "מתבקשת מכס רשות". מיוזמתה כאמור סיוע המעניקה.
9. מקבלת או זה הסכם לפי לסיוע בקשה מגישה שלו המכס שרשות הצד פירושו יהיה "מבקש צד". מכס רשות של מיוזמתה כאמור סיוע.
10. או זה הסכם לפי לסיוע בקשה מקבלת שלו המכס שרשות הצד פירושו יהיה "מתבקש צד". מיוזמתה כאמור סיוע מעניקה.

2 סעיף

ההסכם היקף

1. הערכה, המכס חוקי של הנאותה ההחלה את להבטיח מנת על סיוע לזה זה יעניקו הצדדים. הערך, הסיווג של הנכונה והקביעה, טובין של וייצוא ייבוא על והמסים המכס דמי של המדויקת כאמור טובין של והמקור.
2. בגינן לדין ובהעמדה בהן במאבק, בחקירתן, מכס עבירות במניעת לזה זה הצדדים יסייעו כן.
3. הצדדים של המכס רשויות ייע יינתן זה הסכם לפי סיוע.
4. המתבקש הצד של הפנימי לדין בהתאם יינתן זה הסכם לפי סיוע.

5. פנים בשום. הצדדים בין מכס בענייני הדדי סיוע לאפשר זרק אך מיועדות זה הסכם הוראות. קבלת לשלול או להעלים, לקבל כלשהם משפטית שותלי או פרטי לאדם זכות מהן תצמח לא ואופן הבקשה ביצוע את להכשיל או, כלשהי, ראייה.

6. של בכפייה גבייה או גבייה לא וגם אדם בני עיכוב או מעצר יכלול לא זה להסכם בהתאם סיוע. אחרים כספים או קנסות, אחרים מסים, מכס דמי.

3 סעיף

סיוע של מיוחדים מקרים

1. טובין אם לזה זה המכס רשויות יודיעו, המתבקש הצד של הפנימי לדין ובהתאם בקשה לפי יוצאו או האחר הצד של המכס לשטח כחוק יובאו אליו יובאו או אחד צד של המכס משטח שיוצאו הטובין לשחרור ששימש המכס נוהל את יכלול זה מידע, בקשה לפי. ממנו.

2. בקשה לפי, המתבקשת המכס רשות, המתבקש הצד של הפנימי לדין ובהתאם הסמכות במסגרת. אחרי מיוחד מעקב תקיים, המבקשת המכס רשות של בדיעבד בכתב לאישור ובכפוף, מיוזמתה או

- א. המבקש הצד של המכס בשטח מכס עבירות לביצוע שימשו כי החשודים תתבורה אמצעי;
- ב. שטח הוא ויעדם נרחב חוקי בלתי לסחר כנושא הועידה המבקשת המכס שרשות טובין; המבקש הצד של המכס;
- ג. המכס בשטח מכס עבירות בביצוע שעוסקים כמי החשודים או הידועים מסוימים אדם בני; המבקש הצד של;
- ד. לשמש עתידיים הם כי להניח סיבה הנותנים, טובין מלאי הצטברו שבהם מסוימים מקומות. המבקש הצד של המכס לשטח תוקי בלתי לייבוא.

3. בו להיות שעשוי מידע כל לזה זה ימסרו, המתבקש הצד של הפנימי לדין בהתאם, הצדדים. שיבוצעו שצפוי או שבוצעו לעבירות הקשורים למעשים בזיקה, המבקשת המכס לרשות שימוש וחומרים נרקוטיים בסמים כרוכים להיות העלולים במקרים. האחר הצד של המכס בשטח אינטרס לכל או לביטחון, הציבור לבריאות, לכלכלה מהותי לנוק לגרום העלולים או, פסיכורופיים מיוזמתו, שאפשר עת בכל, יימסר זה מידע, האחר הצד של אחר חיוני.

4. לרבות, דרושה חקירה כל תערוך, האחר הצד של המכס רשות בקשת לפי, צד כל של המכס רשות. ביקורות, אימותים עצמה על ותקבל, עבירה בביצוע החשודים אנשים או ועדים מומחים חקירת, האימותים, החקירות תוצאות. זה בהסכם הנזכרים לעניינים בקשר עובדות לגילוי ובידורים. המבקשת המכס לרשות האפשרי בהקדם יועברו כאמור עובדות לגילוי והבידורים הביקורות.

5.

א. רשאית המתבקשת המכס רשות, לקבוע עשויה שהיא והתנייה תנאי לכל ובכפוף, בקשה לפי פקידיו כאשר, המתבקש הצד בשטח נוכחים להיות המבקשת המכס רשות לפקידיו להתיר. בחקירות נוכחותם התרת כולל, לאחרון עניין בהן שיש מכס עבירות חוקרים.

ב. במעמד ורק אך תהיה המתבקש הצד של בשטחו המבקשת המכס רשות של פקידים נוכחות או משפטיות סמכויות לממש להם כמתיר שיתפרש דבר לעיל (א ק"ס בתת אין. יועצים של לדין בהתאם, המתבקשת המכס רשות של המכס לפקידיו המוענקות כלשהן חקירתיות. המתבקש הצד של הפנימי.

6. זה להסכם בהתאם המתבקש הצד בשטח נוכחים המבקשת המכס רשות של פקידים כאשר. שהם עבירה לכל אחראים יהיו והם, לזהותם הוכחה להמציא עת בכל מסוגלים להיות עליהם לבצע עשויים.

7. רשאים, המתבקש הצד בשטח נוכחים להיות המוסמכים, המבקשת המכס רשות של פקידים. יומנים, ספרים כולל, בדבר הנוגע מידע כל יבדקו המתבקשת המכס רשות של שפקידים לבקש. לעבירה המתייחס אחר מידע כל ימסרו או שלהם עותקים ויספקו, אחרים נתונים או ומסמכים.

8. לנקוט שיש הפעולה של והמקום המועד על לה יודיעו, זאת מבקשת המבקשת המכס רשות אם. האמורה הפעולה את לתאם יהיה שאפשר כדי, לבקשה בתגובה.

7 סעיף

ועדים מסמכים, תיקים

1. המתייחס מידע ימסרו, המתבקש הצד של הפנימי לדין ובהתאם בקשה לפי, המכס רשויות. אלה טובין של והיעד הסילוק אופן, המקור, הערך את המראה טובין של ולמשלוח להובלה.

2. זה להסכם בהתאם שנמסרו אחרים וחומרים מידע של עותקים, בכתב מפורשת בקשה לפי. די אין שבהם במקרים רק יתבקשו, כאמור אחרים וחומרים מידע של מקור נוסחי. כיאות יאומתו בעותקים.

לשקדם' מוגדרת כהצגת מידע מלא

המכיל את כל המידע הרלוונטי והמקובל על ידי הציבור, ללא הבחנה או
העדפת מידע מסוים על פני מידע אחר, וזאת באופן שקטן ככל האפשר
ההבדל בין המידע המוצג לבין המידע המצוי במקורות אחרים.

מדיניות שקיפות

6 אהב

המטרה של מדיניות שקיפות היא להבטיח שקיפות

מקסימלית. כל מידע המוגדר כמיועד לציבור, יפורסם באופן שקוף ונגיש
לכל אדם, ללא הבחנה או העדפת מידע מסוים על פני מידע אחר.

המידע יפורסם באופן שקוף ונגיש

לכל אדם, ללא הבחנה או העדפת מידע מסוים על פני מידע אחר, וזאת
באופן שקוף ונגיש, וזאת באופן שקוף ונגיש.

מדיניות שקיפות

8 אהב

המטרה

של מדיניות שקיפות היא להבטיח שקיפות מקסימלית. כל מידע המוגדר
כמיועד לציבור, יפורסם באופן שקוף ונגיש לכל אדם, ללא הבחנה
או העדפת מידע מסוים על פני מידע אחר, וזאת באופן שקוף ונגיש.

המידע יפורסם

באופן שקוף ונגיש, וזאת באופן שקוף ונגיש.

המידע יפורסם באופן שקוף ונגיש, וזאת באופן שקוף ונגיש.

המידע יפורסם באופן שקוף ונגיש, וזאת באופן שקוף ונגיש.

המידע יפורסם באופן שקוף ונגיש, וזאת באופן שקוף ונגיש.

על שם אביו ואלו שיש להם שם משפחה.

ב. כל אדם חייב להגיש תצהיר על שם אביו או על שם משפחה, וכל מי שיש לו שם משפחה חייב להגיש תצהיר על שם משפחה.

ה. כל אדם חייב להגיש תצהיר על שם משפחה.

ו. כל אדם חייב להגיש תצהיר על שם משפחה, וכל מי שיש לו שם משפחה חייב להגיש תצהיר על שם משפחה.

ז. כל אדם חייב להגיש תצהיר על שם משפחה.

ח. כל אדם חייב להגיש תצהיר על שם משפחה, וכל מי שיש לו שם משפחה חייב להגיש תצהיר על שם משפחה.

ט. כל אדם חייב להגיש תצהיר על שם משפחה.

י. כל אדם חייב להגיש תצהיר על שם משפחה, וכל מי שיש לו שם משפחה חייב להגיש תצהיר על שם משפחה.

מסמכים

א. כל אדם

ב. כל אדם

ג. כל אדם חייב להגיש תצהיר על שם משפחה, וכל מי שיש לו שם משפחה חייב להגיש תצהיר על שם משפחה.

ד. כל אדם

ה. כל אדם חייב להגיש תצהיר על שם משפחה, וכל מי שיש לו שם משפחה חייב להגיש תצהיר על שם משפחה.

רשויות ייוועצו, בקשה לבצע כדי, יידרשו או, נדרשות דופן ויוצא מהותי שטיבן הוצאות אם 2. האופן את וכן, הבקשה תבוצע לפיהם אשר וההתניות התנאים את לקבוע כדי הצדדים של המכס בעלויות יישאו שבו.

13 סעיף

ההסכם יישום

הן, היתר בין. זה הסכם ליישום אחראיות יהיו המכס רשויות

- א. זה מהסכם הנובעים בעניינים טיפול למטרת במישרין יתקשרו;
- ב. יישום לצורך מוסכם נוהל או מנהלית הנחייה כל יוצאו, צורך יש אם, התייעצות אחרי זה הסכם;
- ג. עניין כל או, זה הסכם מיישום הנובעים ספק או בעיה כל ליישב הדדית בהסכמה ישתדלו; הצדדים בין להתעורר העשוי אחר מכס
- ד. בכל לדון או זה הסכם ביישום לדון מנת על, זאת מבקשת מהן אחת אם, להיפגש יסכימו וכן; הצדדים ובי מהיחסים הנובע אחר מכס עניין
- ה. זו עם זו ישיר בקשר תהיינה החקירה שמחלקות לכך ידאגו.

14 סעיף

וסיום תיקון, לתוקף כניסה

1. המשפטיים ההליכים השלמת על הדיפלומטיים בצינורות בכתב האחר לצד יודיע צד כל ימים (30) שלושים בתוקף ייכנס ההסכם. זה הסכם של לתוקף לכניסתו הנדרשים שלו הפנימיים ההודעות מבין המאוחרת ההודעה מתאריך.
2. להסכם שינוי או תיקון כל. בכתב, הצדדים של הדדית בהסכמה לשנותו או זה הסכם לתקן ניתן. לתוקף לכניסתו, לעיל 1 ק"ס להוראות בהתאם הנוהל לפי יתבצעו זה
3. מהם אחד לבקשת זה הסכם בבחינת בצורך לדון מנת על להיפגש מסכימים הצדדים.

4. חודשים (6) שישה לתוקף ייכנס הסיום. נתון מועד בכל סיום לידי זה הסכם להביא רשאי צד כל. הליכים. האחר לצד הדיפלומטיים בצינורות סיום על בכתב הודעה צד מוסר שבו מהתאריך זה הסכם להוראות בהתאם, זאת בכל יושלמו הסיום בעת בעיצומם הנמצאים.

זה הסכם על חתמו מטה החתומים לראיה.

כ"א כסלו יום שהוא 12 ספטמבר 2017, ביום כ"א אדר ב נעשה של במקרה. שווה מקור דין הנוסחים ולכל, ואנגלית עברית, ספרדית בשפות עותקים בשני, ז"התשע האנגלי הנוסח יכריע, פרשנות הבדלי.

ארגנטינה של הרפובליקה ממשלת שסב

ישראל מדינת ממשלת בשם



AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL
ON MUTUAL ASSISTANCE IN CUSTOMS MATTERS

The Government of the Argentine Republic and the Government of the State of Israel and, (hereinafter referred to as the "Parties");

Considering that offenses against the customs laws are prejudicial to the security and public health, as well as the economic, fiscal and commercial interests of their respective States;

Considering the importance of assuring the accurate assessment of customs duties and other taxes on the importation and exportation of goods, the correct determination of the classification, value and origin of such goods, as well as the proper implementation of measures of prohibition, restriction and control;

Considering that illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances constitutes a danger to public health and to society;

Recognizing the need for international cooperation in matters related to the administration and enforcement of the customs laws;

Convinced that action against customs offenses can be made more effective by cooperation between their Customs Authorities;

Having regard to the Recommendation of the Customs Cooperation Council on Mutual Administrative Assistance of December 5, 1953;

Have agreed as follows:

Article 1

DEFINITIONS

For the purposes of the present Agreement:

1. "Customs laws" shall mean such laws and regulations in force in the territories of the Parties, governing the importation, exportation, transshipment, transit, storage and movement of goods, including, inter alia, customs duties, charges and other taxes levied on such operations, the payment of refunds and the measures of prohibition, restriction and control in respect of the movement of goods across national boundaries;
2. "Customs Authorities" shall mean, in the Argentine Republic, the Federal Administration of Public Revenue, and in the State of Israel, the Customs Directorate of the Israel Tax Authority of the Ministry of Finance;

3. "Controlled delivery" shall mean the technique of allowing illicit consignments which contain or are suspected of containing, narcotic drugs, psychotropic substances, or substances substituted for them, or other goods as agreed upon by the Parties, to pass out of, through, or into the territories of the States of the Parties, with the knowledge and under the supervision of the competent authorities, with a view to investigating offenses and identifying persons involved in the commission thereof;

4. "Information" shall mean, inter-alia, reports, records, documents and documentation, whether computerized or not, as well as certified copies thereof;

5. "Offense" shall mean any violation of the customs laws as well as any attempted violation thereof;

6. "Person" shall mean a natural person or a legal entity;

7. "Requesting Customs Authority" shall mean the Customs Authority that makes a request for assistance under this Agreement or that receives such assistance on a Customs Authority's own initiative;

8. "Requested Customs Authority" shall mean the Customs Authority that receives a request for assistance under this Agreement or that provides such assistance on its own initiative.

9. "Requesting Party" shall mean the Party whose Customs Authority makes a request for assistance under this Agreement or receives such assistance on a Customs Authority's own initiative.

10. "Requested Party" shall mean the Party whose Customs Authority receives a request for assistance under this Agreement or that provides such assistance on its own initiative.

Article 2

SCOPE OF AGREEMENT

1. The Parties shall provide each other assistance in order to insure the proper application of the customs laws, the accurate assessment of customs duties and taxes on the importation and exportation of goods and the correct determination of the classification, value and origin of such goods.

2. The Parties shall also assist each other in the prevention, investigation, combating and prosecution of offenses.

3. Assistance under this Agreement shall be provided by the Customs Authorities of the Parties.

4. Assistance under this Agreement shall be provided in accordance with the domestic law of the requested Party.

5. The provisions of this Agreement are intended solely to provide for mutual assistance in customs matters between the Parties. They shall in no way give rise to a right on the part of any private person or legal entity to obtain, suppress or exclude any evidence, or to impede the execution of a request.

6. Assistance pursuant to this Agreement shall not include the arrest or detention of persons nor the collection or forced collection of customs duties, other taxes, fines, or other monies.

Article 3

SPECIAL INSTANCES OF ASSISTANCE

1. Upon request and in accordance with the domestic law of the requested Party, the Customs Authorities shall inform each other whether goods exported from or imported into the territory of one Party have been lawfully imported into or exported from the territory of the other Party. This information shall, upon request, contain the customs procedure used for clearing the goods.

2. To the extent of its competence and in accordance with the domestic law of the requested Party, the requested Customs Authority, either upon request or on its own initiative, subject to the subsequent written approval of the requesting Customs Authority, shall exercise special surveillance over:

- a) means of transportation suspected of being used in the commission of offenses in the territory of the requesting Party;
- b) goods designated by the requesting Customs Authority as being the subject of an extensive illegal trade destined for the territory of the requesting Party;
- c) particular persons known to be or suspected of being engaged in the commission of an offense in the territory of the requesting Party;
- d) particular places where stocks of goods have been built up, giving reason to assume that they are to be used for illegal importation into the territory of the requesting Party.

3. The Parties shall, in accordance with the domestic law of the requested Party furnish each other any necessary information likely to be of use to the requesting Customs Authority, regarding acts related to offenses that have been committed or are expected to be committed within the territory of the other Party. In cases which could involve narcotic drugs and psychotropic substances or which could cause substantial damage to the economy, public health, security or any other vital interest of the other Party, such information shall be supplied, whenever possible, on its own initiative.

Article 4

PROFESSIONAL AND TECHNICAL COOPERATION AND ASSISTANCE

1. The Customs Authorities, on their own initiative or upon request, shall provide each other with information regarding:

- a) New techniques of customs control that might be useful in preventing offenses and, in particular, special means of combating offenses;
- b) new methods used in committing offenses;
- c) observations and findings resulting from the successful application of new enforcement aids and techniques;
- d) techniques and improved methods of processing passengers and cargo; and
- e) information on their respective customs laws.

2. The Customs Authorities, shall seek to cooperate in, inter-alia:

- a) initiating, developing or improving specific training programs for their personnel;
- b) establishing and maintaining channels of communication between them in order to facilitate the secure and rapid exchange of information;
- c) facilitating effective coordination between them including the exchange of personnel, experts and the posting of liaison officers;
- d) the consideration and testing of new equipment and procedures;
- e) the simplification and harmonization of their respective customs procedures; and
- f) any other general administrative matters that may, from time to time, require their joint action.

Article 5

COMMUNICATION OF REQUESTS

1. Requests pursuant to the present Agreement shall be made in writing. Documents that may be of help in the execution of such requests shall, when available, accompany them. When required, because of the urgency of the situation, oral requests may also be accepted, but they shall be promptly confirmed in writing.

2. Requests pursuant to Paragraph 1 of this Article shall include the following information:

- a) the authority making the request;
- b) the nature of the proceedings;
- c) the assistance sought, the object of and the reason for the request;
- d) the names and addresses of the parties involved in the request, if known;
- e) a brief description of the matter under consideration and the legal elements involved; and
- f) the connection between the assistance sought and the matter to which it relates.

3. All requests shall be submitted in the English language.

4. If a request does not meet the formal requirements as per paragraph 2 of this Article, its correction or completion may be requested. This need not delay the taking of precautionary measures that must be taken immediately.

Article 6

EXECUTION OF REQUESTS

1. The requested Customs Authority shall take all reasonable measures to execute a request within a reasonable amount of time and, if necessary, shall initiate any measure necessary for the carrying out thereof.

2. If the requested Customs Authority does not have the information requested, it shall take any necessary measures, within the scope of its competence to obtain such information. If necessary, the requested Customs Authority may be assisted by another competent authority of the requested Party in providing the assistance. However, answers to requests shall be conveyed solely by the requested Customs Authority.

3. In cases where the requested Customs Authority is not the appropriate authority to comply with a request, it shall either promptly transmit the request to the competent authority which shall act upon the request according to its powers under the domestic law of the requested Party or advise the requesting Customs Authority of the appropriate procedure to be followed regarding such a request.

4. Either Customs Authority shall, upon the request of the of the other Customs Authority, conduct any necessary investigation, including the questioning of experts and witnesses or persons suspected of having committed an offense, and undertake verifications, inspections and fact-finding inquiries in connection with the matters referred to in this Agreement. The results of such investigations, verifications, inspections and fact-finding inquiries shall be communicated as soon as possible to the requesting Customs Authority.

5. a) Upon request, and under any terms and conditions it may set, the requested Customs Authority may allow officials of the requesting Customs Authority to be present in the territory of the requested Party when its officials are investigating offenses which are of concern to the latter, including allowing their presence at investigations.

b) The presence of officials of the requesting Customs Authority in the territory, of the requested Party shall be solely in an advisory capacity. Nothing in sub-paragraph a) above shall be construed to allow them to exercise any legal or investigative power granted to officials of the requested Customs Authority under the domestic law of the requested Party.

6. When officials of the requesting Customs Authority are present in the territory of the requested Party pursuant to this Agreement, they must be able, at all times, to furnish proof of their identity and shall be responsible for any offenses they might commit.

7. Officials of the requesting Customs Authority, authorized to be present in the territory of the requested Party, may ask that officials of the requested Customs Authority examine any relevant information, including books, registers and other documents or data-media, and supply copies thereof or provide any other information relating to the offense.

8. The requesting Customs Authority shall, if it so requests, be advised of the time and place of the action to be taken in response to a request so that such action may be coordinated.

Article 7

FILES, DOCUMENTS AND WITNESSES

1. The Customs Authorities shall, upon request and in accordance with the domestic law of the requested Party provide information relating to the transportation and shipment of goods showing the value, origin, disposition and destination of those goods.

2. Upon specific written request, copies of information and other materials provided pursuant to this Agreement shall be appropriately authenticated. Originals of such information and other materials shall only be requested in cases wherein copies would be insufficient.

3. The provision of the originals of information and other materials pursuant to this Agreement shall not affect the rights of the requested Customs Authority nor of third parties thereto. Such originals shall be returned as soon as possible. Upon request, originals necessary for adjudicative or similar purposes shall be returned without delay.

4. The requested Customs Authority shall supply, together with the information provided, all necessary instructions for its interpretation or utilization.

5. Upon request of one Customs Authority, the other Customs Authority shall authorize its officials, if such officials so consent, to appear as witnesses in judicial or administrative proceedings in the territory of the requesting Party and to produce such files, documents, or other materials, or authenticated copies thereof, as may be considered essential for the proceedings. Such a request shall include the date and type of the proceeding, the names of the parties involved, and the capacity in which the official is to appear.

Article 8

SERVICE OF DOCUMENTS

1. Upon request, the requested Customs Authority shall, in accordance with the domestic law of the requested Party, take all necessary measures in order to serve all documents and to notify all decisions falling within the scope of this Agreement to an addressee residing or established in its territory.

2. The requested Customs Authority shall, to the extent possible, return a proof of service or notification in the manner specified in the request. If this is not possible or if the request cannot be carried out in the manner specified, the requesting Customs Authority shall be so informed and shall be advised of the reasons thereof.

Article 9

CONTROLLED DELIVERY

1. The Customs Authorities shall take the necessary measures, within their capacity and in accordance with the domestic law of their respective Parties to allow for the appropriate use of controlled delivery at the international level for the purpose of identifying persons involved in the illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances or in other goods, as the case may be, and taking legal action against them.

2. Decisions to use controlled delivery shall be made on a case-by-case basis and, where necessary, in accordance with any arrangements or agreements which may have been reached concerning a particular case. The Customs Authorities may, if necessary, and provided it is in conformity with the domestic law of their respective Parties take into account financial arrangements and understandings reached.

3. Illicit consignments, whose controlled delivery is agreed to, may, by mutual consent of the competent authorities, be intercepted and allowed to continue with the narcotic drugs and psychotropic substances, or other goods, as the case may be, intact or removed or replaced in whole or in part.

Article 10

EXEMPTIONS FROM ASSISTANCE

1. In cases where the requested Party is of the opinion that the provision of assistance under this Agreement would infringe upon its sovereignty, security, public policy, or any other substantive interest, or involve the violation of a commercial, industrial, or professional secret, assistance may be refused or compliance may be conditioned upon the satisfaction of certain conditions or requirements.

2. In the event that a request is refused or cannot be complied with in full or in part, the requesting Customs Authority shall be promptly notified of the fact and informed of the reasons thereof.

3. If the requesting Customs Authority requests assistance which it, itself, would not be able to provide, it shall draw attention to that fact in the request. Compliance with such a request shall then be within the discretion of the requested Customs Authority.

4. Assistance may be postponed by the requested Customs Authority on the ground that it will interfere with an ongoing investigation, prosecution or proceeding. However, in such a case, the requested Customs Authority may agree with the requesting Customs Authority to provide assistance without said postponement, subject to such terms or conditions as the requested Customs Authority requires.

Article 11

CONFIDENTIALITY

1. Information and other communications received pursuant to this Agreement may be used only for the purposes specified therein, except in cases where the requested Customs Authority has authorized in writing their use for other purposes.

2. Any information or other communications received by either Customs Authority, pursuant to this Agreement, shall be treated as confidential and shall be subject at least to the same confidentiality and protection given to the same kind of information under the legal and administrative provisions of the requesting Party. The information or other communications shall not be communicated to any person or entity outside the Customs Authority that received them, except as provided for in this Agreement.

3. Information and other communications received pursuant to this Agreement may be used in investigations and in judicial and administrative proceedings.

4. The provisions of Paragraph 2 of this Article shall not apply to cases concerning offenses relating to narcotic drugs and psychotropic substances. Such information may be communicated to other authorities of the requesting Party directly involved in combating illicit drug traffic. In addition, information on offenses relating to the public health, public security or environmental protection of the requesting Party may be conveyed to the competent governmental authorities which deal with such matters.

Such information shall be treated as confidential and shall enjoy any and all protection afforded to similar information under the laws of confidentiality and secrecy as provided for in the domestic law of the Requesting Party.

5. The requesting Customs Authority shall not use evidence or information obtained under this Agreement for purposes other than those stated in the request without the prior written consent of the requested Customs Authority.

Article 12

COSTS

1. The Customs Authorities shall normally waive all claims for the reimbursement of costs incurred in the execution of this Agreement, with the exception of expenses for witnesses, fees of experts and the cost of interpreters other than government employees.

2. If expenses of a substantial and extraordinary nature are, or will, be required to execute a request, the Customs Authorities shall consult to determine the terms and conditions under which the request will be carried out, as well as the manner in which the costs shall be borne.

Article 13

IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

The Customs Authorities shall be responsible for the implementation of this Agreement. They shall, inter-alia;

- a) communicate directly for the purpose of dealing with matters arising out of this Agreement;
- b) after consultation, if necessary, issue any administrative directives or agreed upon procedures for the implementation of this Agreement;
- c) endeavor by mutual accord to resolve any problems or doubts arising from the application of this Agreement or any other customs matter which may arise between the Parties;
- d) agree to meet, if one of them so requests, in order to discuss the application of this Agreement or to discuss any other customs matters arising out of the relationship between the Parties; and
- e) arrange for their investigation departments to be in direct contact with one another.

Article 14

ENTRY INTO FORCE, AMENDMENT AND TERMINATION

1. Each Party shall notify the other Party in writing through diplomatic channels of the completion of its internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force thirty (30) days from the date of the latter notification.
2. This Agreement may be amended or modified by mutual consent of the Parties, in writing. Any amendment or modification of this Agreement shall follow the same procedure as provided in paragraph 1 above for its entry into force.
3. The Parties agree to meet in order to consider the necessity for a review of this Agreement upon the request of one of them.
4. Either Party may terminate this Agreement at any given time. The termination shall take effect six (6) months from the date on which either Party shall have given written notice of termination through diplomatic channels to the other. Ongoing proceedings at the time of termination shall nevertheless be completed according to the provisions of this Agreement.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned have signed this Agreement.

Done in Buenos Aires on the 12th of September, 2017, which corresponds to the 21 day of ELOI 5777 in duplicate in the Spanish, Hebrew and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR
THE GOVERNMENT OF
THE ARGENTINE REPUBLIC

A large, stylized handwritten signature in black ink, written over a long horizontal line that extends across the page.

FOR
THE GOVERNMENT OF
THE STATE OF ISRAEL

A handwritten signature in purple ink, consisting of a few loops and a long horizontal stroke.